叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂吉温克尔太太的故事(the Tale Of Mrs. Tiggy-winkle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂吉温克尔太太的故事(The Tale of Mrs. Tiggy-Winkle)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]
TIGGY **-** **WINKLE**
蒂吉 - 海棠

蒂吉·温克尔

[baɪ] ['biətriks] ['pɑːtər]
BY **BEATRIX** **POTTER**
经过 比阿特丽克斯 陶工

作者：比阿特丽克斯·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] " , & [siː] . -
" **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **"** **,** **&** **c** **.** **1905**
" 这 故事 的 彼得 兔子 " , & c . -

《彼得兔的故事》等，约1905年

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[ðə; ði] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [ʌv; əv] ['nuːˌlændz]
THE **REAL** **LITTLE** **LUCIE** **OF** **NEWLANDS**
这 真实的 小的 露西 的 新兰兹

纽兰兹真正的小露西

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] ['luːsi] ,
ONCE **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **little** **girl** **called** **Lucie** **,**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 称为 露西 ,

从前有一个小女孩名叫露西，

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] .
who **lived** **at** **a** **farm** **called** **Little** **-** **town** **.**
WHO 居住地 在 一个 农场 称为 小的 - 镇 .

他们住在一个名叫"小镇"的农场里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] -
She **was** **a** **good** **little** **girl** **—** **only** **she** **was** **always** **losing** **her** **pocket** **-**
她 曾是 一个 好的 小的 女孩 — 仅有的 她 曾是 总是 输 她 口袋 -
['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] !
handkerchiefs **!**
手帕 !

她是个乖巧的小女孩——只是她总是丢手帕！

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ['kraɪɪŋ] — [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ][soʊ] !

One	day	little	Lucie	came	into	the	farm	-	yard	crying	—	oh	,	she	did	cry	so	!
一	天	小的	露西	来了	进入	这	农场	-	院子	哭泣	—	哦	,	她	做过	哭	所以	!

有一天，小露西哭着跑进了农场——哦，她哭得可真厉害！

" [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['pɑːkɪt] - - !

"	I've	lost	my	pocket	-	handkin	!
"	我已经丢失的		我的	口袋	-	-	!

“我的口袋手丢了！”

[θriː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] !

Three	handkins	and	a	pinny	!
三	-	和	一个	围裙	!

三只手和一件围裙！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] , ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ?

Have	you	seen	them	,	Tabby	Kitten	?
有	你	已见	他们	,	虎斑猫	小猫	?

小猫咪，你见过它们吗?

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [went] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [pɔːz] ; [soʊ] ['luːsi] [æskt] [ə; eɪ] ['spekld] [hen] —

"	THE	Kitten	went	on	washing	her	white	paws	;	so	Lucie	asked	a	speckled	hen	—
"	这	小猫	去	在	洗涤	她	白色的	爪子	;	所以	露西	问	一个	斑驳的	母鸡	—

“小猫继续洗着她白色的爪子；于是露西问一只花斑母鸡——”

" ['sæli] ['heni] - ['peni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [θriː] ['pɑːkɪt] - - ?

"	Sally	Henny	-	penny	,	have	you	found	three	pocket	-	handkins	?
"	莎莉	亨尼	-	一分钱	,	有	你	成立	三	口袋	-	-	?

“莎莉·亨尼佩妮，你找到三个小口袋了吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['spekld] [hen][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn] , [klʌkɪŋ] —

"	But	the	speckled	hen	ran	into	a	barn	,	clucking	—
"	但	这	斑驳的	母鸡	跑	进入	一个	谷仓	,	咯咯叫	—

“但是那只花斑母鸡咯咯地跑进了谷仓——

" [aɪ][goʊ] ['berfʊt] , ['berfʊt] , ['berfʊt] !

"	I	go	barefoot	,	barefoot	,	barefoot	!
"	我	去	赤脚	,	赤脚	,	赤脚	!

我光着脚，光着脚，光着脚！

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [æskt] [kɑːk]

"	AND	then	Lucie	asked	Cock
"	和	然后	露西	问	公鸡

然后露西问科克

['rɑːbɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg] .

Robin	sitting	on	a	twig	.
罗宾	坐着	在	一个	枝条	.

知更鸟栖息在树枝上。

[kɑːk] ['rɑːbɪn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,

Cock	Robin	looked	sideways	at	Lucie	with	his	bright	black	eye	,
公鸡	罗宾	看起来	侧身	在	露西	和	他的	明亮的	黑色的	眼睛	,

知更鸟用它明亮的黑眼睛侧过头看着露西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ][staɪl][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	he	flew	over	a	stile	and	away	.
和	他	飞翔	超过	一个	风格	和	离开	.

他飞过一道栅栏，飞走了。

['luːsi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] - [taʊn] —

Lucie	climbed	upon	the	stile	and	looked	up	at	the	hill	behind	Little	-	town	—
露西	攀登	之上	这	风格	和	看起来	向上	在	这	爬坡道	在后面	小的	-	镇	—

[ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [goʊz] [ʌp] - [ʌp] — ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][tɑːp] !

a	hill	that	goes	up	-	up	—	into	the	clouds	as	though	it	had	no	top	!
一个	爬坡道	那	去	向上	-	向上	—	进入	这	云	作为	尽管	它	有	不	顶部	!

露西爬上栅栏，抬头望向小镇后面的山丘——一座向上延伸的山丘——直插云霄，仿佛没有山顶!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [θɪŋz] [spred]

And	a	great	way	up	the	hillside	she	thought	she	saw	some	white	things	spread
和	一个	伟大的	方式	向上	这	山坡	她	想法	她	锯	一些	白色的	事物	传播

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

upon	the	grass	.
之上	这	草	.

她爬上山坡，看到草地上散落着一些白色的东西。

['luːsi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [staʊt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ;

LUCIE	scrambled	up	the	hill	as	fast	as	her	stout	legs	would	carry	her	;
露西	打乱	向上	这	爬坡道	作为	快速地	作为	她	肥硕	腿	会	携带	她	;

露西用她那双强壮的双腿，以最快的速度爬上了山坡;

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] - [weɪ] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] [wʌz; wəz] [raɪt]

she	ran	along	a	steep	path	-	way	—	up	and	up	—	until	Little	-	town	was	right
她	跑	沿着	一个	陡	小路	-	方式	—	向上	和	向上	—	直到	小的	-	镇	曾是	正确的

[ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ]['peb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

away	down	below	—	she	could	have	dropped	a	pebble	down	the	chimney	!
离开	向下	以下	—	她	可以	有	掉落	一个	卵石	向下	这	烟囱	!

她沿着陡峭的小路一路向上跑，直到小镇就在下方——她甚至可以把一颗鹅卵石扔进烟囱里!

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

PRESENTLY	she	came	to	a	spring	,	bubbling	out	from	the	hill	-	side	.
目前	她	来了	到	一个	春天	,	冒泡	出去	从	这	爬坡道	-	边	.

她来到一处泉眼前，泉水从山坡上汩汩涌出。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] —

Some	one	had	stood	a	tin	can	upon	a	stone	to	catch	the	water	—
一些	一	有	站立	一个	锡	能	之上	一个	石头	到	抓住	这	水	—

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ,

but	the	water	was	already	running	over	,
但	这	水	曾是	已经	跑步	超过	,

有人把一个锡罐放在石头上接水——但水已经漫过罐头了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eg] - [kʌp] !

for	the	can	was	no	bigger	than	an	egg	-	cup	!
为了	这	能	曾是	不	大	比	一个	蛋	-	杯子	!

因为罐子的大小甚至比蛋杯还小!

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [wet] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊt] - [maːrks]

And	where	the	sand	upon	the	path	was	wet	—	there	were	foot	-	marks
和	在哪里	这	沙	之上	这	小路	曾是	湿的	—	那里	是	脚	-	标记

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] .

of	a	very	small	person	.
的	一个	非常	小的	人	.

在小路上潮湿的沙子上，留有很小的人的脚印。

['luːsi] [ræn][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] .

Lucie	ran	on	,	and	on	.
露西	跑	在	,	和	在	.

露西不停地跑啊跑。

[ðə; ði] [pæθ] ['endɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] .

THE	path	ended	under	a	big	rock	.
这	小路	结束	在下面	一个	大的	岩石	.

小路的尽头是一块大石头。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kloʊðz] - [prɑːps] [kʌt]

The	grass	was	short	and	green	,	and	there	were	clothes	-	props	cut
这	草	曾是	短的	和	绿色的	,	和	那里	是	衣服	-	道具	切

[frʌm; frəm] ['brækən] [stemz] ,

from	bracken	stems	,
从	蕨类植物	茎	,

草很短很绿，还有用蕨类植物茎秆剪下来的晾衣道具。

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['taɪni] [kloʊðz] [pɪnz] — [bʌt; bət]

with	lines	of	plaited	rushes	,	and	a	heap	of	tiny	clothes	pins	—	but
和	线条	的	编织	冲刺	,	和	一个	堆	的	微小的	衣服	别针	—	但

[noʊ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] !

no	pocket	-	handkerchiefs	!
不	口袋	-	手帕	!

用编织好的灯芯草和一堆小衣夹装饰——但没有口袋手帕！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [dɔːr] !

But	there	was	something	else	—	a	door	!
但	那里	曾是	某物	别的	—	一个	门	!

但还有别的东西——一扇门！

[streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] —

straight	into	the	hill	;	and	inside	it	some	one	was	singing	—
直的	进入	这	爬坡道	;	和	里面	它	一些	一	曾是	歌唱	—

径直走进山里；山里有人在唱歌——

" ['lɪli] - [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [oʊ] !

"	Lily	-	white	and	clean	,	oh	!
"	百合	-	白色的	和	干净的	,	哦	!

"洁白无瑕，哦！"

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['frɪlz] [bɪ'twiːn] , [oʊ] !

With	little	frills	between	,	oh	!
和	小的	褶边	之间	,	哦	!

中间几乎没有任何装饰，哦！

[smuːð] [ænd; ənd] [hɑːt] — [red] ['rʌsti] [spɑːt]

Smooth	and	hot	—	red	rusty	spot
光滑的	和	热的	—	红色的	生锈的	点

光滑而发热——红色锈斑

['nevər] [hɪr] [biː; bi] [siːn] , [oʊ] !

Never	here	be	seen	,	oh	!
绝不	这里	是	已见	,	哦	!

永远不会在这里见到你，哦！

" ['luːsi] , [nɑːkt] — [wʌns] — [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

"	LUCIE	,	knocked	—	once	—	twice	,	and	interrupted	the	song	.
"	露西	,	敲门	—	一次	—	两次	,	和	中断	这	歌曲	.

"露西敲了两下门，打断了这首歌。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] " [huːz] [ðæt] ?

A	little	frightened	voice	called	out	"	Who's	that	?
一个	小的	害怕	嗓音	称为	出去	"	谁是	那	?

一个略带恐惧的声音喊道："那是谁？"

" ['luːsi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] : [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] ?

"	Lucie	opened	the	door	:	and	what	do	you	think	there	was	inside	the	hill	?
"	露西	打开	这	门	:	和	什么	做	你	思考	那里	曾是	里面	这	爬坡道	?

露西打开门问道："你猜山里有什么？"

— [ə; eɪ][naɪs] ['kliːn] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flægd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [biːmz] — [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [fɑːrm] ['kɪtʃɪn] .

—	a	nice	clean	kitchen	with	a	flagged	floor	and	wooden	beams	—	just	like	any	other	farm	kitchen	.
—	一个	好的	干净的	厨房	和	一个	已标记	地面	和	木制的	光束	—	只是	喜欢	任何	其他	农场	厨房	.

—一个干净整洁的厨房，铺着石板地面，有木梁—就像其他农家厨房一样。

['oʊnli][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['luːsiz] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Only	the	ceiling	was	so	low	that	Lucie's	head	nearly	touched	it	;
仅有的	这	天花板	曾是	所以	低的	那	露西的	头	几乎	感动	它	;

只是天花板太低了，露西的头几乎要碰到天花板了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .

and	the	pots	and	pans	were	small	,	and	so	was	everything	there	.
和	这	锅	和	平底锅	是	小的	,	和	所以	曾是	一切	那里	.

锅碗瓢盆都很小，那里的一切东西都很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] ['sɪŋgi] [smel] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

THERE	was	a	nice	hot	singey	smell	;	and	at	the	table	,
那里	曾是	一个	好的	热的	辛吉	闻	;	和	在	这	桌子	,

空气中弥漫着一股令人愉悦的辛辣香味；桌上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [ʃɔːrt] ['pɜːrs(ə)n] ['sterɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['luːsi] .

with	an	iron	in	her	hand	stood	a	very	stout	short	person	staring	anxiously	at	Lucie	.
和	一个	铁	在	她	手	站立	一个	非常	肥硕	短的	人	凝视	焦虑地	在	露西	.

一个身材矮壮、体态丰满的人手里拿着熨斗，焦急地盯着露西。

[hɜːr; hər] [prɪnt] [gaʊn] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪprən]['oʊvər] [hɜːr; hər] [straɪpt] ['petɪkoʊt] .

Her	print	gown	was	tucked	up	,	and	she	was	wearing	a	large	apron	over	her	striped	petticoat	.
她	打印	袍	曾是	塞进去	向上	,	和	她	曾是	穿着	一个	大的	围裙	超过	她	有条纹的	衬裙	.

她的印花连衣裙卷了起来，条纹衬裙外面还套着一条大围裙。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [went] ['twɪŋk(ə)l] ,

Her	little	black	nose	went	sniffle	,	sniffle	,	snuffle	,	and	her	eyes	went	twinkle	,
她	小的	黑色的	鼻子	去	抽泣	,	抽泣	,	哼哼	,	和	她	眼睛	去	闪烁	,

她的小黑鼻子吸吸鼻子，吸吸鼻子，吸吸鼻子，眼睛闪闪发光。

['twɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər][kæp] — [wer] ['luːsi] [hæd; həd] ['jeloʊ] [kəːlz] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['prɪkəlz] !

twinkle	;	and	underneath	her	cap	—	where	Lucie	had	yellow	curls	—	that	little	person	had	PRICKLES	!
闪烁	;	和	下	她	帽	—	在哪里	露西	有	黄色的	卷发	—	那	小的	人	有	刺	!

闪闪发光；而露西的帽子下面——她有着黄色的卷发——那个小家伙竟然长满了刺！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['luːsi] .

"	Who	are	you	?	"	said	Lucie	.
"	WHO	是	你	?	"	说	露西	.

"你是谁？"露西问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['pɑːkɪt] - - ?
" Have you seen my pocket - handkins ?
" 有 你 已见 我的 口袋 - - ?

你看到我的口袋手包了吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːb] - ['kəːtsi] — " [oʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [maɪ] [neɪm]
" The little person made a bob - curtsey — " Oh , yes , if you please'm ; my name
" 这 小的 人 制成 一个 鲍勃 - 屈膝礼 — " 哦 , 是的 , 如果 你 - ; 我的 姓名
[ɪz]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ;
is Mrs . Tiggy - winkle ;
是 太太 . 蒂吉 - 海棠 ;

"那个小矮人行了个屈膝礼——""哦，是的，如果您愿意的话；我的名字是蒂吉温克尔太太；

[oʊ] , [jes] [ɪf] [juː; jʊ] - , [aɪm][æn; ən] ['eksələnt] [klɪr] - ['stɑːtʃə] !
oh , yes if you please'm , I'm an excellent clear - starcher !
哦 , 是的 如果 你 - , 我是 一个 出色的 清除 - 淀粉 !

哦，是的，如果您愿意的话，我是一位优秀的淀粉粉碎者!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" And she took something out of a clothes - basket , and spread it on
" 和 她 采取 某物 出去 的 一个 衣服 - 篮子 , 和 传播 它 在
[ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - ['blæŋkɪt] .
the ironing - blanket .
这 熨烫 - 毯子 .

她从洗衣篮里拿出一样东西，铺在熨衣毯上。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ? " [sed] ['luːsi] — " [ðæts] [nɑːt][baɪ] ['pɑːkɪt] - - ? "
" What's that thing ? " said Lucie — " that's not by pocket - handkin ? "
" 是什么 那 事物 ? " 说 露西 — " 那就是 不是 经过 口袋 - - ? "

"那是什么？"露西说，"那不是口袋手杖吗？"

" [oʊ][noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət][weɪst] - [koʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɑːk]
" Oh no , if you please'm ; that's a little scarlet waist - coat belonging to Cock
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那就是 一个 小的 猩红 腰部 - 外套 属于 到 公鸡
['rɑːbɪn] !
Robin !
罗宾 !

"哦不，请别介意；那是知更鸟的猩红色小背心！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['aiənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd] .
" And she ironed it and folded it , and put it on one side .
" 和 她 熨烫过的 它 和 折叠 它 , 和 放 它 在 一 边 .

她把它熨平、折叠好，放在一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːf][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] — " [ðæt] ['iznt][maɪ] ['pɪni] ? " [sed]
Then she took something else off a clothes - horse — " That isn't my pinny ? " said
然后 她 采取 某物 别的 离开 一个 衣服 - 马 — " 那 不是 我的 围裙 ? " 说
['luːsi] .
Lucie .
露西 .

然后她又从晾衣架上取下另一件东西——"那不是我的围裙吗？"露西说。

" [oʊ][noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['dæməsk]['teɪbl] - [klɔːθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒeni] [ren] ;
" Oh no , if you please'm ; that's a damask table - cloth belonging to Jenny Wren ;
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那就是 一个 绫 桌子 - 布 属于 到 珍妮 鹪 ;

"哦不，请别介意；那是珍妮·雷恩的锦缎桌布；

[lʊk] [haʊ] [its] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] [waɪn] !
look how it's stained with currant wine !
看 如何 它是 染色 和 黑醋栗 葡萄酒 !

你看，上面都沾满了红醋栗酒渍!

[its] ['veri] [bæd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] !
It's very bad to wash !
它是 非常 坏的 到 洗 !

洗这个很不好!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
" said Mrs . Tiggy - winkle .
" 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

"蒂吉温克尔太太说道。"

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [noʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [went] ['twɪŋk(ə)l] ,
TIGGY - WINKLE'S nose went sniffle , sniffle , snuffle , and her eyes went twinkle ,
蒂吉 - 温克尔的 鼻子 去 抽泣 , 抽泣 , 哼哼 , 和 她 眼睛 去 闪烁 ,
['twɪŋk(ə)l] ;
twinkle ;
闪烁 ;

蒂吉·温克尔的鼻子吸了吸鼻子，眼睛闪闪发光;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə'nʌðər] [hɑ:t]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
and she fetched another hot iron from the fire .
和 她 已获取 其他 热的 铁 从 这 火 .

她又从火里拿来一个烧红的熨斗。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] - - !
" THERE'S one of my pocket - handkins !
" 有 一 的 我的 口袋 - - !

"这是我的一只袖珍手袋！"

" [kraɪd] ['lu:si] — " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['pɪni] !
" cried Lucie — " and there's my pinny !
" 哭 露西 — " 和 有 我的 围裙 !

"露西喊道——""我的围裙在那儿！"

" ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ['aiənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gəʊfəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði]['frɪlz]
" Mrs . Tiggy - winkle ironed it , and goffered it , and shook out the frills
" 太太 . 蒂吉 - 海棠 熨烫过的 它 , 和 戈弗德 它 , 和 摇晃 出去 这 褶边
.
:
.

"蒂吉温克尔太太把它熨平了，又把它弄皱了，还抖掉了褶边。"

" [oʊ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ! " [sed]
" Oh that is lovely ! " said
" 哦 那 是 迷人的 ! " 说

"哦，那真是太好了！"

['lu:si] .
Lucie .
露西 .

露西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [laɪk] [glʌvz] ? "
" AND what are those long yellow things with fingers like gloves ? "
" 和 什么 是 那些 长的 黄色的 事物 和 手指 喜欢 手套 ? "

"还有那些长长的、像手套一样的黄色东西是什么？"

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['sæli] ['heni] - ['peni] — [lʊk] [haʊ] [ʃi:z] [wɔ:rn]
that's a pair of stockings belonging to Sally Henny - penny — look how she's worn
那就是 一个 一对 的 长筒袜 属于 到 莎莉 亨尼 - 一分钱 — 看 如何 她是 磨损
[ðə; ði] [hi:lz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] !
the heels out with scratching in the yard !
这 高跟鞋 出去 和 抓挠 在 这 院子 !

那是莎莉·亨尼-佩妮的一双长筒袜——看看她在院子里抓挠，把袜跟都磨破了！

[ʃi:l] ['veri] [su:n] [goʊ] ['berfʊt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
She'll very soon go barefoot ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
壳 非常 很快 去 赤脚 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“她很快就要光着脚走路了！”蒂吉温克尔太太说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪn] ; [its] [red] ? "
" WHY , there's another handkersniff — but it isn't mine ; it's red ? "
" 为什么 , 有 其他 - — 但 它 不是 矿 ; 它是 红色的 ? "

“为什么？这里还有一只手帕——但那不是我的；它是红色的？”

" [oʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - ; [ðæt] [wʌn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ;
" Oh no , if you please'm ; that one belongs to old Mrs . Rabbit ;
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那 一 属于 到 老的 太太 . 兔子 ;

“哦不，请别介意；那是兔子太太的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [soʊ] [smel] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] !
and it did so smell of onions !
和 它 做过 所以 闻 的 洋葱 !

而且它确实有很浓的洋葱味！

[aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['seprətli] , [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ðə; ði] [smel] . "
I've had to wash it separately , I can't get out the smell . "
我已经 有 到 洗 它 分别地 , 我 不能 得到 出去 这 闻 . "

我只能单独洗了，味道怎么也洗不掉。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['lu:si] .
" There's another one of mine , " said Lucie .
" 有 其他 一 的 矿 , " 说 露西 .

“我还有一张呢，”露西说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋz] ? "
" WHAT are those funny little white things ? "
" 什么 是 那些 有趣的 小的 白色的 事物 ? "

“那些奇怪的小白东西是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ; [aɪ] ['oʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] ['aɪərn]
" That's a pair of mittens belonging to Tabby Kitten ; I only have to iron
" 那就是 一个 一对 的 连指手套 属于 到 虎斑猫 小猫 ; 我 仅有的 有 到 铁
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“那是小猫咪的手套；我只需要熨一下；

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃiz] [ðen] [hɜ:r'self] . "
she washes then herself . "
她 洗涤 然后 她自己 . "

然后她自己洗澡。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][læst] ['pɑːkɪt] - - ! " [sed] ['luːsi] .
" There's my last pocket - handkin ! " said Lucie .
" 有 我的 最后的 口袋 - - ! " 说 露西 .

"这是我最后一个口袋手袋了！"露西说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ? "
" AND what are you dipping into the basin of starch ? "
" 和 什么 是 你 浸渍 进入 这 盆地 的 淀粉 ? "

"你往淀粉盆里蘸的是什么？"

" [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] [tɪts] - [maʊs] — [moʊst]['terəb(ə)l]
" They're little dicky shirt - fronts belonging to Tom Tits - mouse — most terrible
" 它们是 小的 微弱 衬衫 - 前线 属于 到 汤姆 乳房 - 老鼠 — 最多 糟糕的
[pər'tɪkjələr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] - ['wɪŋk(ə)l] .
particular ! " said Mrs . Tiddy - winkle .
特别的 ! " 说 太太 . 蒂迪 - 海棠 .

"那是汤姆·蒂茨老鼠的那种小丑衬衫——真是太糟糕了！"蒂蒂温克尔太太说。

" [naʊ] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['aɪərnɪŋ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [er] [sʌm; səm] [kloʊðz] . "
" Now I've finished my ironing ; I'm going to air some clothes . "
" 现在 我已经 完成的 我的 熨烫 ; 我是 去 到 空气 一些 衣服 . "

"现在我熨完衣服了，我要去晾晾衣服。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [dɪr] [sɔːft] ['flʌfi] [θɪŋz] ? " [sed] ['luːsi] .
" WHAT are these dear soft fluffy things ? " said Lucie .
" 什么 是 这些 亲爱的 柔软的 蓬松的 事物 ? " 说 露西 .

"这些毛茸茸的可爱小东西是什么？"露西问道。

" [oʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['wʊli] [koʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [æt; ət] - . "
" Oh those are woolly coats belonging to the little lambs at Skelghyl . "
" 哦 那些 是 毛茸茸的 外套 属于 到 这 小的 羔羊 在 - . "

"哦，那是斯凯尔吉尔小羊羔们的羊毛大衣。"

" [wɪl] [ðer; ðər]['dʒækɪts] [teɪk] - [ɔːf] ? " [æskt] ['luːsi] .
" Will their jackets take - off ? " asked Lucie .
" 将要 他们的 夹克 拿 - 离开 ? " 问 露西 .

"他们的外套会脱下来吗？"露西问道。

" [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Oh yes , if you please'm ; look at the sheep - mark on the shoulder .
" 哦 是的 , 如果 你 - ; 看 在 这 羊 - 标记 在 这 肩膀 .

"哦，是的，请看；看看肩膀上的羊蹄印。"

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [θriː] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] -
And here's one marked for Gatesgarth , and three that come from Little -
和 这里是 一 标记 为了 - , 和 三 那 来 从 小的 -
[taʊn] .
town .
镇 .

这里有一个标明是盖茨加斯的，还有三个标明是来自小镇的。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
They're always marked at washing ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
它们是 总是 标记 在 洗涤 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

"它们洗完后总是会留下痕迹！"蒂吉温克尔太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] [kloʊðz] — [smɔːl] [braʊn] [koʊts] [ʌv; əv] [maɪs] ;
AND she hung up all sorts and sizes of clothes — small brown coats of mice ;
和 她 悬挂 向上 全部 排序 和 尺寸 的 衣服 — 小的 棕色的 外套 的 小鼠 ;

她挂起了各种各样、各种尺寸的衣服——小棕色的老鼠外套；

[ænd; ənd][wʌn] ['velvəti] [blæk] [moʊl] - [skɪn] [weɪst] [koʊt] ;

and	one	velvety	black	mole	-	skin	waist	coat	;
和	一	天鹅绒般的	黑色的	痣	-	皮肤	腰部	外套	;

还有一件天鹅绒般的黑色鼹鼠皮背心；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [teɪl] - [koʊt][wɪð; wɪθ][noʊ][teɪl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['skwɜ:rəl] ['nʌtkɪn] ;

and	a	red	tail	-	coat	with	no	tail	belonging	to	Squirrel	Nutkin	;
和	一个	红色的	尾巴	-	外套	和	不	尾巴	属于	到	松鼠	坚果	;

还有一件属于松鼠纳特金的没有尾巴的红色燕尾服；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃrʌŋk] ['dʒækɪt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['pi:tər] ['ræbɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkoʊt]

and	a	very	much	shrunk	jacket	belonging	to	Peter	Rabbit	;	and	a	petticoat
和	一个	非常	很多	缩小	夹克	属于	到	彼得	兔子	;	和	一个	衬裙

,

;

,

还有一件彼得兔的缩水严重的夹克衫；以及一条衬裙。

[nɑ:t] [mɑ:rkt] , [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['bæskɪt]

not	marked	,	that	had	gone	lost	in	the	washing	—	and	at	last	the	basket
不是	标记	,	那	有	已消失	丢失的	在	这	洗涤	—	和	在	最后的	这	篮子

[wʌz; wəz] ['empti] !

was	empty	!
曾是	空的	!

没有标记，在洗涤过程中丢失了——最后篮子空了！

[ðen] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [meɪd] [ti:] — [ə; eɪ][kʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][fɔ:r; fər]

THEN	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	made	tea	—	a	cup	for	herself	and	a	cup	for
然后	太太	.	蒂吉	-	海棠	制成	茶	—	一个	杯子	为了	她自己	和	一个	杯子	为了

['lu:si] .

Lucie	.
露西	.

然后，蒂吉温克尔太太泡了茶——给自己泡了一杯，给露西泡了一杯。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	sat	before	a	fire	on	a	bench	and	looked	sideways	at	one	another	.
他们	卫星	前	一个	火	在	一个	长椅	和	看起来	侧身	在	一	其他	.

他们坐在火堆前的长凳上，侧目而视。

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [hænd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ti:] - [kʌp] , [wʌz; wəz] ['veri] ['veri] [braʊn] ,

Mrs	.	Tiggy	-	winkle's	hand	,	holding	the	tea	-	cup	,	was	very	very	brown	,
太太	.	蒂吉	-	温克尔的	手	,	保持	这	茶	-	杯子	,	曾是	非常	非常	棕色的	,

蒂吉温克尔太太拿着茶杯的手，颜色非常非常棕。

[ænd; ənd] ['veri] ['veri] ['rɪŋkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp] [sʌdz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] [gaʊn]

and	very	very	wrinkly	with	the	soap	suds	;	and	all	through	her	gown
和	非常	非常	皱巴巴的	和	这	肥皂	泡沫	;	和	全部	通过	她	袍

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæp] ,

and	her	cap	,
和	她	帽	,

衣服上全是肥皂泡，皱巴巴的；长袍和帽子上也全是肥皂泡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [her] - [pɪnz] ['stɪkɪŋ] [rɔ:ŋ] [end] [aʊt] ; [soʊ] [ðæt] ['lu:si] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][sɪt][tu:; tə]

there	were	hair	-	pins	sticking	wrong	end	out	;	so	that	Lucie	didn't	like	to	sit	to
那里	是	头发	-	别针	粘性	错误的	结尾	出去	;	所以	那	露西	没有	喜欢	到	坐	到

[nɪr] [hɜ:r; hər] .

near	her	.
靠近	她	.

她的发夹歪歪斜斜地插在外面，所以露西不喜欢坐在她旁边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] , [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] ['bʌndlz] ;

WHEN	they	had	finished	tea	,	they	tied	up	the	clothes	in	bundles	;
什么时候	他们	有	完成的	茶	,	他们	系	向上	这	衣服	在	捆绑	;

喝完茶后，他们把衣服捆成一捆一捆的；

[ænd; ənd] ['luːsiz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [kliːn] ['pɪni] ,

and	Lucie's	pocket	-	handkerchiefs	were	folded	up	inside	her	clean	pinny	,
和	露西的	口袋	-	手帕	是	折叠	向上	里面	她	干净的	围裙	,

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['seɪfti] - [pɪn] .

and	fastened	with	a	silver	safety	-	pin	.
和	系紧	和	一个	银	安全	-	别针	.

露西的口袋手帕叠放在她干净的围裙里，用一枚银色安全别针别好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt]

And	then	they	made	up	the	fire	with	turf	,	and	came	out	and	locked
和	然后	他们	制成	向上	这	火	和	草皮	,	和	来了	出去	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

然后他们用泥炭生起火，出来后把门锁上了。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .

and	hid	the	key	under	the	door	-	sill	.
和	隐藏	这	钥匙	在下面	这	门	-	窗台	.

然后把钥匙藏在了门槛下面。

[ðen] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [trɔtid] ['luːsi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

THEN	away	down	the	hill	trotted	Lucie	and	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	and	the
然后	离开	向下	这	爬坡道	小跑	露西	和	太太	.	蒂吉	-	海棠	和	这

['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] !

bundles	of	clothes	!
捆绑	的	衣服	!

然后，露西和蒂吉温克尔太太带着那一捆捆衣服，小跑着下了山！

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

All	the	way	down	the	path	little	animals	came	out	of	the	fern	to	meet	them	;
全部	这	方式	向下	这	小路	小的	动物	来了	出去	的	这	蕨类	到	见面	他们	;

沿着小路走下去，不时有小动物从蕨类植物丛中出来迎接他们；

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] !

the	very	first	that	they	met	was	Peter	Rabbit	and	Benjamin	Bunny	!
这	非常	第一的	那	他们	遇见	曾是	彼得	兔子	和	本杰明	兔子	!

他们遇到的第一个人是彼得兔和本杰明兔！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [naɪs] [kliːn] [kloʊðz] ;

AND	she	gave	them	their	Nice	clean	clothes	;
和	她	给予	他们	他们的	好的	干净的	衣服	;

她还给了他们干净漂亮的衣服；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪr]

and	all	the	little	animals	and	birds	were	so	very	much	obliged	to	dear
和	全部	这	小的	动物	和	鸟类	是	所以	非常	很多	有义务	到	亲爱的

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	.
太太	.	蒂吉	-	海棠	.

所有的小动物和小鸟都非常感谢亲爱的蒂吉温克尔太太。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] ,

SO	that	at	the	bottom	of	the	hill	when	they	came	to	the	stile	,
所以	那	在	这	底部	的	这	爬坡道	什么时候	他们	来了	到	这	风格	,

所以，当他们走到山脚下的栅栏门前时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə]['kæri] [ɪk'sept] ['luːsiz] [wʌn]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

there	was	nothing	left	to	carry	except	Lucie's	one	little	bundle	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	携带	除了	露西的	一	小的	捆	.

除了露西的小包裹之外，没有其他东西需要携带了。

['luːsi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][staɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

Lucie	scrambled	up	the	stile	with	the	bundle	in	her	hand	;	and	then	she
露西	打乱	向上	这	风格	和	这	捆	在	她	手	;	和	然后	她

[tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

turned	to	say	,
转向	到	说	,

露西手里拿着包裹，手脚并用地爬上栅栏；然后她转过身来说：

" [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd]

"	Good	-	Night	,	"	and	to	thank	the	washer	-	woman	—	But	what	a	very	odd
"	好的	-	夜晚	,	"	和	到	感谢	这	垫圈	-	女士	—	但	什么	一个	非常	奇怪的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

“晚安”，并感谢洗衣妇——但这真是一件非常奇怪的事！

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] ['iːðər] [fɔːr; fər] [θæŋks] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [bɪl]

Mrs	.	Tiggy	-	Winkle	had	not	waited	either	for	thanks	or	for	the	washing	bill
太太	.	蒂吉	-	温克尔	有	不是	等待	任何一个	为了	谢谢	或者	为了	这	洗涤	账单

!

!
!

蒂吉温克尔太太既没等别人道谢，也没等洗衣账单！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [waɪt]

She	was	running	running	running	up	the	hill	—	and	Where	was	her	white
她	曾是	跑步	跑步	跑步	向上	这	爬坡道	—	和	在哪里	曾是	她	白色的

[frɪld] [kæp] ?

frilled	cap	?
褶边	帽	?

她一路小跑，一路小跑上山——可是她的白色褶边帽呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ?

and	her	shawl	?
和	她	披肩	?

她的披肩呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊn] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ?

and	her	gown	—	and	her	petticoat	?
和	她	袍	—	和	她	衬裙	?

还有她的礼服——还有她的衬裙?

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] — [ænd; ənd] [haʊ] [braʊn] — [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

AND	how	small	she	had	grown	—	and	how	brown	—	and	covered	with
和	如何	小的	她	有	生长	—	和	如何	棕色的	—	和	涵盖	和

['prɪkəlz] !

prickles	!
刺	!

她长得多么小啊——皮肤多么黝黑啊——而且浑身长满了刺！

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] .

Mrs	**.**	**Tiggy**	**-**	**winkle**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**hedgehog**	**.**
太太	.	蒂吉	-	海棠	曾是	没有什么	但	一个	刺猬	.

蒂吉温克尔太太只不过是一只刺猬。

([naʊ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði][staɪl] — [bʌt; bət]

(	**Now**	**some**	**people**	**say**	**that**	**little**	**Lucie**	**had**	**been**	**asleep**	**upon**	**the**	**stile**	**—**	**but**
(	现在	一些	人们	说	那	小的	露西	有	到过	睡着了	之上	这	风格	—	但

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [θri:] [kli:n] ['pɑ:kɪt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] ,

then	**how**	**could**	**she**	**have**	**found**	**three**	**clean**	**pocket**	**-**	**handkins**	**and**	**a**	**pinny**	**,**
然后	如何	可以	她	有	成立	三	干净的	口袋	-	-	和	一个	围裙	,

（现在有人说小露西当时睡在栅栏上——但是，如果是这样的话，她怎么可能找到三条干净的口袋巾和一条围裙呢？）

[pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['seɪfti] [pɪn] ?

pinned	**with**	**a**	**silver**	**safety**	**pin**	**?**
已置顶	和	一个	银	安全	别针	?

用银色安全别针别住的?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld] [kæt]

And	**besides**	**—**	**I**	**have**	**seen**	**that**	**door**	**into**	**the**	**back**	**of**	**the**	**hill**	**called**	**Cat**
和	除了	—	我	有	已见	那	门	进入	这	后退	的	这	爬坡道	称为	猫

['belz] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] !

Bells	**—**	**and**	**besides**	**I**	**am**	**very**	**well**	**acquainted**	**with**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Tiggy**	**-**	**winkle**	**!**
钟声	—	和	除了	我	是	非常	出色地	熟人	和	亲爱的	太太	.	蒂吉	-	海棠	!

)

)

)

而且——我见过通往山后那扇叫做"猫铃铛"的门——而且，我和亲爱的蒂吉温克尔太太非常熟！）

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] , [baɪ] ['biətriks]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Tale**	**of**	**Mrs**	**.**	**Tiggy**	**-**	**Winkle**	**,**	**by**	**Beatrix**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	故事	的	太太	.	蒂吉	-	温克尔	,	经过	比阿特丽克斯

['pɑ:tər]

Potter
波特

古腾堡计划中的《蒂吉温克尔太太的故事》（作者：比阿特丽克斯·波特）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神